

## Virginia Popovic Ion Barbu y Basarab Nicolescu ¿Qué los une?

por Jesús López\* pp. 133-141

*Virginia Popovic, filósofa, con maestría y doctorado en literatura rumana, realizó su tesis doctoral sobre la poesía de Ion Barbu. Es profesora de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Novi Sad, en Serbia. Jesús López conversó con ella sobre las relaciones entre ciencia, poesía y juego en la obra del matemático rumano Ion Barbu, y sobre la configuración del proyecto transdisciplinario de Basarab Nicolescu.*

**Jesús López:** ¿Cuáles cree que son los elementos que aporta Ion Barbu a los fundamentos de la metodología transdisciplinaria desarrollada por Basarab Nicolescu?

**Virginia Popovic:** Desde su juventud, el conocido físico rumano Basarab Nicolescu se sintió atraído por disciplinas contradictorias, de modo que, por un lado, las matemáticas y, por el otro, su amor por las humanidades, lo llevaron a descubrir su pasión por la física, una ciencia que oscila entre las ciencias «duras» y las ciencias «blandas». Analizando la obra poética del matemático Ion Barbu, encontró lo que tanto le atraía, considerando que el proceso de conocimiento no requiere una sola ciencia, sino varias, y que el objeto de conocimiento es hoy mucho más complejo de lo que parecía ayer.

Basarab Nicolescu debutó en Bucarest con un libro de referencia, la *Cosmología del segundo juego de Ion Barbu* (1968), en el que considera que la poesía no es ajena a la ciencia, ya que el propio Ion Barbu dice en una entrevista que «hay en algún lugar, en el alto reino de la geometría, un lugar luminoso donde esta se encuentra con la poesía» y, al igual que Basarab

---

\* Economista, Doctor en Estudios del Desarrollo. Profesor Titular del Área de Teoría y Métodos de la Planificación del Centro de Estudios del Desarrollo (Cendes), UCV. La traducción de la entrevista es responsabilidad del entrevistador.  
Correo-e: camiseba@gmail.com

Nicolescu, intenta definir las nociones estéticas (el espacio, el tiempo poético, el imaginario, la palabra) en términos de la física cuántica y viceversa. Esto lleva a la conclusión de que la filosofía también está dominada por los conceptos de la ciencia. Para él, el imaginario poético «no es otra cosa que el imaginario cuántico» de lo que se deduce que «la poesía es la suprema aproximación cuántica del mundo». Basarab Nicolescu vincula dos disciplinas aparentemente contradictorias, del mismo modo que Ion Barbu cree que las dos «realidades» de la poesía y las matemáticas pueden complementarse y enriquecerse mutuamente.

El término transdisciplinariedad fue propuesto por primera vez por Jean Piaget y otros investigadores, y Basarab Nicolescu es el autor del concepto, el cual sentó las bases de su teoría; formuló los axiomas subyacentes y esbozó el modelo transdisciplinario de la Realidad. La perspectiva transdisciplinaria facilita el acercamiento a los procesos de exploración de la realidad, a fenómenos de gran complejidad, así como el acceso a la definición de nuevos campos de conocimiento. Aplicando la metodología transdisciplinaria se consiguen nuevos resultados y puentes entre disciplinas, dándonos una nueva visión del mundo, de la Naturaleza y de la Realidad, abriendo todas las disciplinas a lo que tienen en común y a lo que está más allá de sus fronteras.

**JL:** *Profesora Virginia, desde su punto de vista, ¿cuál es el alcance de la geometrización de los espacios poéticos y las matemáticas como juego en la obra de Ion Barbu? ¿Cuál es la relación con los arquetipos platónicos?*

**VP:** La creación, poética o matemática, traza los hitos de un destino único, no solo en la cultura rumana, sino también en la universal. Ion Barbu «es el poeta más difícil no solo en la literatura rumana». <sup>1</sup> Su dificultad estriba «en la existencia de un objeto unívoco imaginado pero tácito, solo circunscrito por la propia metodología del matemático». <sup>2</sup> La visión genética, la expresión lapidaria, la relativa sobriedad, evocada por Ion Barbu en bellos y fríos versos, la poesía de las fuerzas de la naturaleza, de la materia inerte, de la transformación universal y de los misterios de la germinación. Gracias al vigor geométrico y la novedad de la concepción, así como a través del dominio de la forma pétreo, la literatura rumana se enriqueció con un nuevo talento. Ion Barbu optó por una «poesía críptica, esencializada, llena de misterios, iniciática». La poesía es, pues, en la concepción de Barbu, un «juego», pero no uno que surge de

<sup>1</sup> Mandics György. *Ion Barbu, en 10 poemas*. Bucarest: Editura Dacia, 2001, p.7.

<sup>2</sup> *Ibid.*

la realidad, sino de su reflejo «en el espejo», es decir, en el espíritu: es un «segundo juego», superior, de Ideas, de Esencias, de Conocimiento puro. Más allá del juego primario de las apariencias, el poeta busca el juego secundario de su significado; la poesía se convierte así en una trascendencia de lo real en los signos arquetípicos platónicos. El arte poético de Barbu parte de una comprensión abstracta del mundo, no se ocupa de las cosas y, las realidades inmediatas, las evidencias, las cualidades contingentes son materiales que el arte desconoce.

Para esbozar una visión de la unidad del universo, que responda a las preguntas esenciales y universales de la humanidad, Ion Barbu aboga por el retorno de la poesía a la función original que tenía la oda pindárica en la antigüedad. Los teóricos de la poesía de Ion Barbu han alabado la conexión de su poesía con la filosofía de Platón a partir del primer libro sobre Ion Barbu, escrito por su gran amigo y uno de los mayores críticos literarios, Tudor Vianu. Ion Barbu se sitúa así en la estirpe de Platón, Descartes, Leibniz o Husserl, que propugnaban que el campo de las ciencias exactas fuera complementario al de las ciencias humanas, que se convirtiera en *Mathesis universalis*, para penetrar lo más posible en la verdad del conocimiento. Su forma de pensar en el espíritu abstracto de las matemáticas influyó en su obra poética, al igual que su lenguaje mítico-bíblico, a través del cual realiza, por influencia platónica, una «trascendencia» de lo real que pretende una transmutación, una aniquilación simbólica de la métrica a través de la forma. La mimesis es aquí empujada por la poesía al «umbral de la superación de la función expresiva del lenguaje hacia la autorreferencialidad». Barbu construye un espacio imaginario en el que impone sus propias leyes para que este juego se aclare, según las firmes exigencias de la remodelación y construcción de dicho espacio imaginario.

Influido por Platón y Pitágoras, Barbu trató de ver en el número el intermediario que pone a las almas individuales en consonancia con el Alma del mundo: «Las almas se conjugan en la plaza del día» (*Puerta*). La concepción del arte de Ion Barbu se asemeja al idealismo platónico, el acto poético implica la sublimación de la realidad en la idea y representa un «juego» que transfiere todo al «segundo» plano del absoluto espiritual.

**JL:** *En resumen, ¿qué relaciones observa entre ciencia y poesía en la obra de los dos autores?*

La investigación de la obra poética de Ion Barbu interesa a muchos críticos literarios. Su obra matemática y la influencia de las matemáticas en su poesía permiten una investigación continua. La pregunta que surge es ¿por

qué se han escrito tantos estudios sobre este ciclo? Para responder a esta pregunta, es necesario realizar una cuidadosa investigación de estos poemas y de la medida en que el juego influyó en la obra de Ion Barbu. El espectro de sus interpretaciones es amplio: desde lo matemático hasta lo místico-cristiano. Cada interpretación se presenta como única y excluye por definición todas las demás cuestiones impuestas.

Al rastrear las diversas interpretaciones de la obra poética y matemática de Barbu, nos *acercaremos* al misterio aparentemente intacto del ciclo de poemas *Joc secund*. Este extraño momento en la interpretación de la obra de Barbu nos lleva al siguiente dilema: si *Joc secund* es la mayor mistificación poética de todos los tiempos o una obra nueva y original que va más allá de la poesía y que convoca a los críticos, filósofos, místicos, matemáticos y otros poetas a una evaluación permanente. La etapa del lirismo hermético en la obra de Ion Barbu se considera el punto más alto de la existencia y avanza hacia el descubrimiento del contenido espiritual último, que conduce a la comunicación con las revelaciones del mundo. Ion Barbu encuentra una imbricación entre la poesía y la geometría, «donde la geometría se vuelve rígida y resistente, la poesía abre un horizonte de conocimiento e imaginación». Como en la geometría, Barbu entiende por poesía «un cierto simbolismo para la presentación de las formas posibles de la existencia». La descodificación del sentido de la poesía es rechazada por algunos críticos de la obra de Ion Barbu, pero en el sentido de hacer explícitas las referencias míticas, cosmológicas; este descubrimiento del sentido de su poesía es necesario porque, a través de esta descodificación, se pueden sacar a la luz pasajes de gran dificultad.

La esencia de la poesía de Barbu puede verse mejor en el ciclo «hermético». En este sentido, el poema presenta el reflejo del mundo en un espejo sin imágenes, una negación de la materialidad. El mundo es un producto purificado de la «geometría». El ciclo hermético pone ante el lector un juego poético «más complejo que nunca»,<sup>3</sup> en el que hay múltiples permutaciones, figuras simbólicas, que exigen un desciframiento, pero no pocas veces también improvisaciones impulsadas por la materia sonora de ciertas palabras, supervisadas por las reglas autoimpuestas del poeta, el verso siempre se hace difícil de entender, tendiendo cada vez a un nuevo y más

<sup>3</sup> Ion Pop, *Jocul poeziei*. Bucaresti: Editura Cartea Româneasca, 1985: 173-174.

difícil desciframiento. En la poesía rumana contemporánea, y no solo, no hay muchos argumentos sobre la influencia de las matemáticas en la obra de Ion Barbu, por lo que los críticos literarios investigan y siguen el desarrollo de su obra poética a partir de la pasión por investigar la naturaleza del espacio interhumano. Del mismo modo, los críticos intentan demostrar que algunas fórmulas matemáticas conducen a la creación de la versificación poética de Barbu, los símbolos matemáticos que tienen su equivalencia en los símbolos que se encuentran en algunos poemas, la influencia de matemáticos rumanos y extranjeros en su obra científica.

Es importante decir que la poesía de Ion Barbu refleja también las particularidades de su biografía: el poeta (Ion Barbu) tuvo que demostrar su formación profesional, la del matemático (Dan Barbilian). Si se investiga la influencia de las matemáticas como ciencia en la poesía de Ion Barbu, la respuesta puede encontrarse en dos soluciones adicionales: la primera solución es que la ciencia matemática se traspone al espacio poético, adoptando una forma absoluta y mitificadora; la segunda solución es impedir el acercamiento de la poesía a las matemáticas. Las respuestas a los problemas a las que llegan los estudiosos de la obra poética barbiana son, en su mayoría, su forma de expresar la realidad en el mundo de los símbolos, así como su totalidad, sin salirse del círculo esotérico, que él mismo cerró con su lenguaje y su forma de expresión. Ion Barbu, a través de su expresión poética, consiguió despertar los poderes latentes de la lengua rumana, que sincronizó con el espíritu hipotético objetivo de la ciencia contemporánea. Esta novedad se circunscribió en la estética de Stéphane Mallarmé y no en el marco del modernismo.

El punto de partida de la obra de Ion Barbu no es la naturaleza, sino el enigmático mundo de los símbolos. El matemático húngaro Mandics György ha escrito sobre la relación entre las matemáticas y la poesía, y su exégesis es uno de los pocos intentos de utilizar el concepto de canon como punto de partida para abordar la obra de Barbu. Bajo esta perspectiva, se aborda el tema tratado por Mandics György, de la relación entre las matemáticas y la poesía, en sintonía con Solomon Marcus, desde 1973, cuando Marcus publicó el estudio *Poetic Mathematics*. Para él, el hermetismo barbiano tiene como modelo la axiomática y la canónica de las matemáticas. Influida por Paul Valéry y Matila Ghyka, Ion Barbu cree que el arte valioso del mundo, desde las pirámides, los templos, las estatuas, los juegos y la música, se construye sobre esta constante, y por lo tanto la poesía también debe construirse en función de ella. En este sentido, Ion Barbu afirma en la entrevista con I.

Valerian: «... para mí la poesía es una extensión de la geometría», es decir, una comprensión profunda, exacta y poética, porque la poesía debe ser una iniciación a los misterios del mundo. Por ello, algunos estudiosos han hablado del carácter geométrico de la poesía de Ion Barbu como punto o eje de conexión entre él como poeta y el geómetra Dan Barbilian. El carácter simbólico-geométrico de la poesía y el universo de Ion Barbu, la distingue de la poesía y el universo romántico y filosófico de Eminescu, y de la poesía y el universo mítico y filosófico de Lucian Blaga. En el ámbito de la literatura universal, Ion Barbu representa el momento en que el arte, que comenzó con lo geométrico, vuelve a lo geométrico.

Un teórico de renombre en el mundo de la física es Basarab Nicolescu. Para la gente de letras, es el autor de un eminente estudio sobre Ion Barbu, titulado *Ion Barbu. La cosmología del «segundo juego»*. Lo publicó antes de partir hacia Francia (1968) y lo reeditó hace unos años. Intentó leer los poemas *Joc secund* con «la sensibilidad y la ciencia de un matemático familiarizado con el lenguaje hermético del poeta algebrista». En este sentido, subraya que «el lenguaje de Ion Barbu se encuentra en algún lugar de la frontera entre el lenguaje científico y el lenguaje poético».<sup>4</sup> Y además: «Quien contempla la perfecta armonía del *Segundo Juego* o la solidaridad de la obra matemática de Barbu, difícilmente podría imaginar el continuo y agotador péndulo entre la ciencia y el arte que resulta en la gradual y difícil conquista de puentes de paso, de reconciliación entre el conocimiento científico y el artístico».<sup>5</sup>

En el momento de escribir el libro dedicado a Ion Barbu, Basarab Nicolescu es asistente en la Facultad de Física de la Universidad de Bucarest, proponiendo un código personal de lectura de los textos de Barbu, combinando sus propias pasiones, la poesía y las ciencias exactas. El punto de partida del crítico es de origen matemático, una vez que relee el volumen completo de Ion Barbu, tiene la certeza de que se encuentra ante una construcción axiomática. En su opinión, los poemas de *El Segundo Juego* están impregnados de una serie de verdades generales, predominantemente formales. Los principios concebidos por el profesor Basarab Nicolescu, también llamados «axiomas», constituyen el fundamento formal de la cosmología barbiana y funcionan como teorías apoyadas en una red de significados y símbolos que operan

<sup>4</sup> Basarab Nicolescu: *Ion Barbu. La cosmología del «segundo juego»*, 1968, p.14.

<sup>5</sup> Ídem, 1968, p. 15

como instrumentos de investigación y construcción, de cuya combinación resultaría la propia cosmología del *segundo juego*.

La construcción de la poesía lírica *bárbara* es análoga a la constitución de una teoría científica, en la que «se parte de un pequeño número de axiomas, se introduce un sistema de símbolos que significan diferentes entidades matemáticas y las operaciones entre ellas, y se demuestra una serie de teoremas, que constituyen las verdades de esa teoría». El científico Basarab Nicolescu, considera la poesía de Barbu un conjunto de signos escriturales y descifra el modelo supremo, el paradigma ontológico-profesional: «La analogía no debe sorprender. Es natural para un poeta, un gran poeta que también es matemático, un gran matemático. Los admiradores de los conjuros de Barbian se adentrarán en el mundo del *Segundo Juego*, acercándose a la personalidad de Ion Barbu en su totalidad». Para Basarab Nicolescu, los poemas de *Joc Secund* ofrecen la sorpresa de nuevas e interesantes interpretaciones, utilizando las herramientas de la hermenéutica matemática. El alfabeto prismático de la poesía, por ejemplo, es una lectura emocionante de un poema en prosa de gran tensión espiritual.

Basarab Nicolescu lleva mucho tiempo interesándose por las relaciones entre ciencia y arte, entre ciencia y poesía, entre ciencia y filosofía. No solo la filosofía de las ciencias de nuestra época, sino especialmente la de nuestra herencia de las tradiciones más antiguas. El mismo dice lo siguiente en una entrevista sobre la primera Olimpiada Internacional de Matemáticas en 1959, cuando ganó la medalla de oro:

Las matemáticas siempre han sido mi primera pasión. Pasión devoradora, pasión más allá de las matemáticas. Las matemáticas formaron mi espíritu, forman un cierto rigor, una cierta visión del mundo, estructurada por leyes, por orden. Al mismo tiempo, tenía talento literario, como crítico literario y también una gran tentación para los filósofos. Leí a Schopenhauer cuando era niño. Entonces me dije: ¿qué estoy haciendo? Pensé que las matemáticas eran demasiado abstractas para este mundo. Para elegir la literatura, ¿cómo podría elegir ser crítico literario en un país dominado por el realismo socialista? ¿Ser un filósofo en un país dominado por el materialismo dialéctico? Así que elegí la Física como una especie de conciliación entre Matemática, Literatura y Filosofía. Y elegí Física Cuántica, Física Teórica. Después de todo, las matemáticas nunca me han abandonado, en la física teórica las matemáticas son esenciales. Así que esa fue mi elección y estoy muy contento de haberla hecho.

**JL:** *Por último, ¿cómo valora los aportes a este tema de las obras de Ion Barbu, Lucian Blaga, Stephane Lupasco, Basarab Nicolescu, entre otros?*

**VP:** La transdisciplinariedad surgió hace cuatro décadas en los trabajos de investigadores tan diversos como Jean Piaget, Edgar Morin y Eric Jantsch. El término se acuñó para expresar la necesidad de *traspasar las fronteras disciplinarias*. A principios del nuevo milenio, el enfoque transdisciplinario se está redescubriendo y utilizando como respuesta a los retos sin precedentes del mundo actual en el que vivimos como «en una aldea planetaria». El concepto propuesto por Basarab Nicolescu debería responder a una necesidad espiritual: la de «una transgresión jubilosa de las fronteras entre las disciplinas», una superación de la pluridisciplinariedad y la interdisciplinariedad.

Basarab Nicolescu es el fundador y presidente del Centro Internacional de Investigaciones y Estudios Transdisciplinarios, preside congresos y conferencias, coordina tesis doctorales sobre este tema; es receptivo y se interesa sinceramente por los resultados de las investigaciones, estando convencido de que esta nueva metodología puede sacarnos del estancamiento cultural. Entre sus destacados estudios, que lo han situado en la escena mundial, cabe mencionar: *Ion Barbu - Cosmología del «Segundo Juego»* (1968); *Transdisciplinariedad* (1999); *Raíces de la Libertad* (2004); *Ciencia, Sentido y Evolución. Ensayo sobre Jakob Bohme* (2007); *Teoremas poéticos* (2007); *En el espejo del destino* (2009). Basarab Nicolescu también escribió una monografía, *Qu'est-ce que la réalité?* (2009),<sup>6</sup> que resulta ser una guía detallada de la compleja obra del filósofo, integrada en el paradigma de la transdisciplinariedad y complementada con la teoría de los niveles de realidad de Nicolescu.

Lucian Blaga es el primer gran precursor de la transdisciplinariedad, precediendo a Stéphane Lupasco, filósofo francés de origen rumano conocido por la lógica dinámica de la contradicción, una lógica no aristotélica que influyó tanto en la literatura (André Breton) como en el arte surrealista (Salvador Dalí). El sutil eje paradigmático que atraviesa la creación de Lucian Blaga en todos sus niveles –poesía, teatro, prosa, filosofía– se integra «bajo el signo del tercero incluido el núcleo transfigurador de la paradoja dogmática».<sup>7</sup>

<sup>6</sup> Ed. Liber, Montreal y traducida por Simona Modreanu *¿Qué es la realidad? Reflexiones en torno a la obra de Stéphane Lupasco*. Ed. Junimea, Iasi, 2009.

<sup>7</sup> Irina Dinca, tesis doctoral: *Lucian Blaga - Aperturas transdisciplinarias. Estilo, metáfora, recepción*, 2012.

Si en su filosofía la negación no incluye la afirmación, en el sistema lógico construido por Stefan Lupascu se impone el concepto de principio no aristotélico, es decir, que toda afirmación incluye implícitamente una negación. Stefan Lupascu parte de la relativización del principio aristotélico de no contradicción, fundamentando la lógica dinámica de la contradicción.